

A WORLD of



ENGLISH WORDS OF ADVICE OR
ENCOURAGEMENT FOR
CHINA MIDDLE SCHOOL STUDENTS



中国中学生



英语赠言寄语

山西教育出版社

(双色版)

主编 文伟

示范

大全

A WORLD OF MODEL
ENGLISH WORDS OF ADVICE OR
ENCOURAGEMENT FOR CHINA
MIDDLE SCHOOL STUDENTS

中国中学生

英语赠言寄语示范大全

ENGLISH COMPOSITIONS (双色版)



山西教育出版社

SHANXI EDUCATION PRESS

主 编 文 伟
副主编 王兰明
编 写 王兰明 张志琴
王宏伟 文 伟

图书在版编目(C I P)数据

中国中学生英语赠言寄语示范大全:英汉对照/文伟主编. —太原:山西教育出版社, 2003. 9

ISBN 7-5440-2078-9

I. 中… II. 文… III. 英语—格言—英、汉 IV. H313.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 79062 号

山西教育出版社出版发行

(太原市迎泽园小区 2 号楼)

太原市达益印刷厂印刷 新华书店经销

2003 年 9 月第 2 版山西第 5 次印刷

开本:850×1168 毫米 1/32 印张:12.875

字数:314 千字 印数:40001—50000 册

定价:16.00 元

内 容 提 要

本书收录了中外名人(政治家、教育家、军事家、文学家、哲学家等)的名言佳句、各种谚语、俗语近三千余条,分为赠师长、赠同学、赠朋友、赠长辈、赠家人、赠小辈、赠他人及自勉七个篇章,以英汉对照的形式编排。本书选材广泛、形式多样、适用性强,不仅可供中学生表达问候时使用,也是广大英语爱好者提高英语水平的良好读物。

NEIRONGTIYAO

当你想要给同学送上生日的祝福时，当你想要向老师表示节日的问候时，当你想要对别人表示感谢时，当你想要给远方的亲人、友人捎去思念与祝福时……亲爱的中学生朋友们，你们可以到这里来，因为这里是用英汉两种语言共同营造的温馨园圃，这里汇集了数以千计的中外名句，在这里，你们不仅可以感受到异邦的文明气息，也能够领略到灿烂的中华文化的奥秘，这就是《中国中学生英语赠言寄语示范大全》(以下简称为《大全》)。

成语、谚语、名言佳句是根据人民群众在日常生活、工作和学习中所积累的经验或得出的教训而创作出来的总结性和概括性的言语，也有的是由一个时代的杰出的代表人物或有影响的圣贤名流所创作。它们是文学百花园中久开不败的鲜花，是语言宝库中一块灿烂夺目的瑰宝。熟读精选出的英语成语、谚语和名言佳句，不仅有助于对西方文化的了解，也可以提高英语欣赏和表达能力。本《大全》立足于此，旨在使读者在咀嚼精美深刻的语言、得到艺术享受的同时，从学习、理想、人生、美德、友谊、奉献等诸多方面，深入思考生命的价值和人生的意义，陶冶情操，自勉自励。

本《大全》有以下特点：

1. 所选条目大部分出自英美国家，一小部分是英语里常用的法国、俄国、德国、意大利、中国等国家的名言佳句，还有一部分是常用的名人语录。

2. 凡是谚语，句末都分别注明出处，如：English Proverb(英国谚语)，French Proverb(法国谚语)等。

3. 凡是外国名人语录，句末都分别加了姓名及国籍，如：W. Shakespeare, England(英)莎士比亚、B. Franklin, U. S. A. (美)富兰克林等；中国古代名人名言，加注姓名及朝代；中国近、现代名人

CONTENTS

目 录

前言	1
----------	---

To Teachers

赠 师 长

1. Eulogy 赞颂	1
2. Thanks 致谢	11
3. Wishes 祝愿	14
4. Congratulations 祝贺	17
(1) Birthdays 生日	17
(2) Festivals 节日(圣诞及新年)	20
(3) Retirement 退休	23
(4) Recovery 康复	24
5. Parting and Missing 离别与思念	26

To Fellow Students

赠 同 学

1. Life 人生	30
2. Encouragement 勉励	36
3. Graduation 毕业	42
4. Time 惜时	47
5. Patriotism 爱国	59
6. Virtue 美德	67

7. Health	健康	81
8. Advice	忠告	88
9. Learning	学习	99
10. Ideal	理想	105
11. Dedication	奉献	114

To Friends

赠 朋 友

1. Advice	忠告	118
2. Encouragement	勉励	127
3. Praise	抒怀	138
4. Aesthetics	审美	146
5. Missing	思念	155
6. Parting	离别	161
7. Friendship	友谊	168
8. Love	爱情	176
9. Festivals	节日	184
10. Birthdays	生日	190
11. Habit	习惯	196

To Seniors

赠 长 辈

1. Eulogy	赞颂	201
2. Thanks	致谢	206
3. Health	养生	209
4. Wishes	祝愿	217
(1) Mother's Day	母亲节	217
(2) Festivals	(Christmas and New Year)	

节日(圣诞与新年)	220
(3) Other Wishes 其他祝愿	221
5. Congratulations 祝贺	222
(1) Birthdays 生日	222
(2) Wedding Anniversary 结婚周年	226
6. Condolence 吊唁	227

[To Family Members] 赠家人(同辈)

1. Encouragement 鼓励	231
2. Advice 忠告	241
3. Congratulations 祝贺	271
(1) Festivals 节日	271
(2) Birthdays 生日	273
(3) Wedding 婚礼	275
(4) Wedding Anniversary 结婚周年	277
(5) New Baby 宝宝出生	278
4. Thanks 致谢	280
5. Invitation 邀请	281
6. Apologies 致歉	283
7. Parting and Missing 离别与思念	286

[To Juniors] 赠小辈

1. Encouraging Learning 劝学	294
2. Virtue 美德	301
3. Festivals 节日	303
4. Habit 习惯	305

5. Success	成功	306
6. Opportunity	机遇	309
7. Adversity	挫折	311
8. Time	惜时	314
9. Congratulations and Wishes	祝贺、祝愿	317
10. Encouragement	鼓励	318
11. Health	健康	322
12. Experience	经验	326
13. Birthdays	生日	333

To Others 赠 他 人

1. Admonishing	劝戒	337
2. Thanks	感谢	342
3. Work	工作	345
4. Bravery	勇敢	349
5. Poverty and Wealth	贫富	352
6. Wedding	婚礼	355
7. Missing	思念	357
8. Congratulations	祝贺	358
9. New Home	乔迁	361
10. Fortune and Misfortune	祸福	363
11. Promotion	荣升	364
12. Love	爱情	366
13. Parting	离别	370
14. Encouraging Each Other	互勉	373

To Oneself

自 勉

1. Life	人生	375
2. Aim	立志	379
3. Self-reliance and Self-confidence	自立与自信	381
4. Self-respect	自尊	382
5. Morals	道德	384
6. Example	榜样	386
7. Friendship	友情	388
8. Ideal	理想	389
9. Temperance	自律	391
10. Ability	才能	393
11. Gains and Losses	得失	395
12. Honesty	诚实	397

To Teachers

1. Eulogy

赞颂

Knowledge is power.

知识就是力量。

—F. Bacon, England

(英)培根

Knowledge is of two kinds. We know a subject of ourselves, or we know where we can find information upon it.

知识有两种。其一是我们自己掌握一门学问，其二是我们知道从哪里查到有关知识。

—S. Johnson, England

(英)约翰生

Spreading knowledge is sowing happiness.

传播知识就是播种希望。

—A. B. Nobel, Sweden

(瑞典)诺贝尔

Plain living and high thinking.

生活朴素，情操高尚。

—W. Wordsworth, England

(英)华兹华斯

Example is the school of mankind.

榜样是人类的学校。

——E. Burke, England
(英)伯克

For wonder grows where knowledge fails.
缺乏知识的地方怪事必多。

——P. C. Tacitus, Ancient Rome
(古罗马)塔西陀

Nothing in our life, after health and virtue, is more **estimable** than knowledge.

除了健康与品德,人生再没有什么比知识更可贵。

——L. Sterne, U. S. A.
(美)斯特恩

注: **estimable** [ˈestiməbl] *adj.* [古]可贵的;值得尊重的

Of the stars, you are the one leading my life through the unknown darkness.

在群星之中,您是那颗星,它指导着我的生命通过那不可知的黑暗。

——R. Tagore, India
(印)泰戈尔

It takes a year to grow crops, ten years to grow trees, but a lifetime to **rear** people.

一年之计,莫如树谷;十年之计,莫如树木;百年之计,莫如树人。

——Guan Zhong, the Spring and Autumn Period
(春秋)管仲

注: rear[rɪə] vt. 抚养; 培养

The roots below the earth claim no rewards for making the branches fruitful.

埋在地下的树根使树枝结出果实, 却不要求任何回报。

——R. Tagore, India

(印) 泰戈尔

Words would but wrong the gratitude I owe you;

Should I begin to speak, my soul's so full,

That I should talk of nothing else all day.

语言只会玷污我对您的感激;

我的心满溢着激情, 一旦开口,

我便整日里无法谈及其他。

——T. Otway, England

(英) 奥特韦

An old Chinese saying goes: "It takes ten years to grow trees but a hundred year to rear people."

中国有句古语: "十年树木, 百年树人。"

A good teacher is better than thousands of books.

一位好教师, 胜过万本书。

——English Proverb

英国谚语

Without going outdoors, a scholar knows all the world's affairs.

秀才不出门, 便知天下事。

——Chinese Proverb

中国谚语

Spreading knowledge is sowing the seeds of hope and happiness.

You are the sower of hope and happiness, teacher!

传播知识就是播种希望,播种幸福。

老师,您就是这希望与幸福的播种人!

Your knowledge is like a spring breeze,

Your instruction is like a sweet dew,

Which makes me break through the soil,

And grow up healthy and strong.

您的知识如同春风,

您的教诲如同雨露,

使我破土而出,

茁壮成长。

The April shower has dyed the world fresh green,

But disappeared in silence into the soil.

My beloved teacher,

You are the April shower that moistens our hearts.

The love you have given us

Will lead us through a long and arduous journey.

春雨染绿了世界,

自己却无声地消失在泥土中。

亲爱的老师,

您就是滋润我们心田的春雨,

您对我们的一片爱心,

将引导我们走过万水千山。

注: dye[dai] *vt.* 染

moisten[ˈmoɪsɪn] *vt.* 使湿润

arduous[ˈɑːdʒuəs] *adj.* 艰巨的

A teacher, like a candle, burns **incessantly** **consuming** his energies and lightening the road forward for others; like a piece of chalk, he sows seeds of wisdom, spreads knowledge to others, while **wearing** himself **down** bit by bit; like a ladder, he lets others stand on his shoulders to climb peaks and pick the fruits of victory.

教师好比一枝蜡烛，不断地燃烧，消耗着自己，照亮着别人前进的道路；又像一根粉笔，撒播着智慧的种子，把知识传播给别人，而渐渐地磨损着自己；又像一架梯子，让人踩着自己的肩膀攀上高峰，去摘取胜利的果实。

——Luo Guojie
罗国杰

注: **incessantly** [in'sesntli] *adv.* 不停; 不断
consume [kən'sju:m] *vt.* 消耗; 浪费
wear down 磨损; 损耗

Teacher, you are sowing spring, ideal and strength... with the most **passionate** feeling of mankind—love.

老师，您用人类最炽热的感情——爱，播种春天，播种理想，播种力量……

注: **passionate** [ˈpæʃənɪt] *adj.* 热情的; 热烈的

You are working today,
But you are training the tomorrows of the country;
You are teaching in the classroom,
But your achievement is everywhere in the country.
您工作在今朝，

却建设着祖国的明天；
您教学在课堂，
成就却在祖国的四面八方。

Everyone says that you are training the pillars of the country,
My teacher, but I would say
That you are the pillar of the country yourself.
It is you who are sustaining the back of the younger generation.
老师，
大家都说您培养着祖国的栋梁；
我却要说，
您就是祖国的栋梁。
正是您支撑起我们一代人的脊梁！

注:sustain [sə'steɪn] *vt.* 支撑

Like a red candle, you offer all your heat and light to us!
Your character and spirit can be epitomized in a single word—
burning!
Incessant burning!
您像一枝红烛，为后辈献出了所有的热和光！
您的品格和精神，可以用两个字概括，这两个字就是——燃
烧！
不停地燃烧！

注:epitomize [i'pitəmaɪz] *vt.* 概括

A teacher is like a red candle; the more vigorously he burns, the
more delighted he feels; the more thoroughly he burns, the more

contented he feels. Even if he is completely consumed, he still burns bravely to the very end. . .

教师像一枝红烛，燃烧得越旺，心里越欢畅，燃烧得越彻底，心里越快慰，即使燃烧到最后，也还要进行勇敢的冲刺……

注: vigorously [ˈvɪɡərəsli] *adv.* 旺盛; 精力充沛

The spiritual engineer?

The hardworking gardener?

You are shaking your head silently.

You say you are only a **winding** stream,

Then I am

A happy fish in your arms.

灵魂的工程师?

辛勤的园丁?

您都默默地摇头。

您说自己是一条蜿蜒流淌的小溪，

那我自然是

您怀里一条欢乐的小鱼。

注: wind [waɪnd] *vt.* 绕……弯曲前进

How does a seed **sprout**?

How does a small tree become tall and straight?

All is because you have consumed yourself.

一粒种子怎能发芽?

一棵小苗缘何挺拔?

因为有您的消耗作为代价。